

SUNDAY, AUGUST 12, 2018

ELEVENTH SUNDAY OF MATTHEW

THE MARTYRS PHOTIOS, ANIKETOS, PAMPHILE & CAPITON

EPISTLE READING OF THE DAY: This morning's Apostolic Reading is from St. Paul's first letter to the Corinthians, Chapter 9, Verses 1-12. It is found in our books on pages 106-107.

Ὁ Ἀπόστολος, Πρὸς Κορινθίους Πρώτης Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα, κεφ. 9, ἐδάφ. 1-12: Ἀδελφοί, ἡ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηρᾶς; Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται ἰδίῳ ὀψωνίῳ ποτέ; Τίς φυτεύει ἀμπελῶνα, καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει ποιμνὴν, καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποιμνῆς οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. Μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ; Ἡ δὲ ἡμᾶς πάντως λέγει; Δὲ ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θεοῖσμεν; Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέργομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

GOSPEL READING OF THE DAY: This morning's Gospel Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew, Chapter 18, Verses 33-35. It is found in our books on pages 217-219.

Ἡ σημερινὴ εὐαγγελικὴ περικοπὴ ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον, κεφ. 18, ἐδάφ. 23-35, εὐρίσκεται εἰς τὰ βιβλία μας, σελ. 216-218.

Today's Apolytikion (Dismissal Hymn) is that of Tone Two:

When You descended to the realm of death, You as life immortal rendered to Hades a mortal blow by Your all-radiant Divinity. And, when You, from infernal depths and the darkness below did raise the dead, all the hosts of heaven's powers did proclaim and cry out: O life-giving Christ and our God, we give glory [to You].

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

THE LORD'S PRAYER IN SPANISH: Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu Reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del Mal.

INTRODUCTION TO ORTHODOXY: (*Sundays, 9 a.m., upstairs*). This class is especially intended for those who are thinking about converting to Orthodoxy and for family members and friends who would like to support them on their journey. It is also open to people who are already Orthodox and who would like to deepen their understanding of their faith. We explore Christian theology and practice by reading selections from Scripture, the Church Fathers, the lives of the Saints, and other texts representative of the Orthodox worldview. These readings are the starting point for our discussions, which aim at clarifying doctrine and worship and helping us to discover (or rediscover) why we belong in the Church. If you are interested in attending the class, please contact **Alexandros Kozák** at orthodoxy-agkkozak@sneakemail.com. Note: The Introduction to Orthodoxy class is now being offered two Sundays a month. The class will meet again on August 26. The class meets in the second-floor conference room, beginning at 9 a.m.

PARAKLESIS AND DIVINE LITURGY THIS WEEK: As the first 15 days of August are dedicated to the Theotokos and her *dormition* (her death or falling asleep in the Lord) on the 15th, the *Paraklesis*, or Supplication Service, is offered for peace in the world, for healing, protection and well-being of God's people. The *Paraklesis* will be offered this tomorrow, August 13st at 7 p.m. On Wednesday, August 15, the Orthros will begin at 9 a.m., followed by the Divine Liturgy, at 10 a.m. A luncheon will follow, sponsored by the Cathedral Ladies Philoptochos, featuring "Koutoulas" chicken, to be provided by **Pete (Panayiotis) Koutoulas**, on the occasion of his Name Day. Mr. Koutoulas will also sponsor the artoklasia.

SUNDAY SCHOOL, SUNDAY SCHOOL HAVE ENDED FOR THE SUMMER: Sunday School will resume Sunday, September 9. Greek School will and resume Saturday, September 29. We wish our children a restful, safe, and productive summer, and look forward to welcoming our children back in September.

LOOKING AHEAD AT TO THE FESTIVAL: TIME TO THINK ABOUT COOKING: Our Festival will take place September 21, 22, and 23. In preparation, our baking/cooking schedule is as follows: August 17, 21, 22, 23, 24, 25, 26 and September 4, 5, 7, 8, 11, 12, 17, & 19. Please consider helping us in the kitchen for those days of cooking and baking. We need your help. **Grace Koutoulas**, Festival Co-chair, can be contacted for additional information. Schedules showing what items are being prepared, when, and at what times, are available for your use at the *pangari*.

HEALTH GOODS DRIVE: Our Young Adults, in tandem with our Ladies Philoptochos, are conducting a "health goods drive." By "health goods," we mean toothbrushes, toothpaste, mouthwash. These items will be given out to our guests who come to Community Kitchen on Tuesday, August 21. Items may be brought to church and left at the *pangari*.

THANK YOU: We thank you, our parishioners and friends, for stepping up to help the Cathedral meet this year's balloon payment, though we have about \$90,000 to go. The Bank has given us an extension, until August 18, to do so. Please consider making a gift to the Building Fund, to help meet our balloon payment.

PARKING: Until our parking component is up and running (following final inspections and the engagement of a third-party operator, in accordance with the terms of our conditional use permit) valet will park our cars, beginning Wednesday, August 15 (the feast of the Dormition), for Liturgy and the luncheon following, and, then, every Sunday following. We simply drop off and pick up our cars at the parking entrance. We do not go down into the garage. For this, we will pay \$5 per car, to cover the cost of the attendants. The Cathedral will no longer subsidize parking in the lot behind the Cathedral.

FESTIVAL AD BOOK: We invite you to take out an ad in our Festival ad book (help us reach our book goal of \$75,000). For your convenience, a contract may be found in the August issue of the *Herald*.

DANCE PRACTICE RESUMES NEXT SUNDAY: Our groups will resume practice, beginning at 12:30 pm

EXTERIOR OF THE NEW CATHEDRAL NEARS

COMPLETION: Notice the cast stone columns around the new Cathedral. One by one, they're being installed. We expect the installation will have been completed by August 19, making the courtyard safely accessible. Next Sunday, at the conclusion of the Divine Liturgy, we will cut a symbolic ribbon and all go out to the courtyard, to reflect on what you have accomplished so far, in faithful response to our God, when he told Moses: *"Build me a Sanctuary, and I will appear among you."* (from the Septuagint: *Και ποιήσεις μοι ἁγίασμα, καὶ ὀφθήσομαι ἐν ὑμῖν*). (Exodus 25:8). You are building His sanctuary, a sacred space, where we will be gathering for prayer and for the glorification of God's Holy Name. We are just about complete with this first phase of our building. Next, we will be inviting bids for the second phase, which consists of completion of the interior. That's walls, and lighting, HVAC, iconography, and furnishings. All this will take time and money, but, above all, it will take faith and perseverance, and vision.



"The Church shall be a home for Orthodox Christians from every ethnic and national background. It shall be a house of prayer for all humankind, in which the Holy Name of our Triune God shall be extolled and all of creation sanctified."